

HONORARY CHAIRMAN
Rabbi Shimon H. Alouf

Honorees
Ada Aharoni

Founders

Desire Leon Sakkal	<i>President</i>
Victor D. Sanua Ph.D.	<i>vice-President</i>
Joseph E. Mosseri	<i>Secretary</i>
Menahem Y. Mizrahi Ph.D	<i>Treasurer</i>
Elie M. Mosseri	
Nissim C. Sabban	

Executive Board

Desire Sakkal	<i>President</i>
Jacques H. Douek	<i>vice-President</i>
Sam M. Mizrahi	<i>Secretary</i>
Matthew Salmon	<i>Treasurer</i>
Elie F. Fetha M.D	<i>Trustee</i>



HISTORICAL SOCIETY OF JEWS FROM EGYPT

P.O BOX 230445 BROOKLYN, NY 11223

TEL 718-339-7007

<http://www.hsje.org>

info@hsje.org

JEWISH COMMUNITY COUNCIL (JCC) OF CAIRO
MS. MAGDA HAROUN PRESIDENT
13 SABIL EL KHAZINDAR STREET
MIDAN AL-GEISH, ABBASSIA,
CAIRO, EGYPT

April 28, 2013

Dear Ms. Haroun:

We at the Historical Society of Jews From Egypt were happy to hear of your election to the Presidency of the Cairo JCC. We look forward to working with you on matters of mutual concern. We were particularly encouraged when you showed everybody on Egyptian TV the very poor condition of the Bassatine cemetery, and hope that something will be done about it soon. We have not met you, and hope to do it someday soon, but we can tell you have the energy and the motivation to raise Egypt's awareness of its important historical Jewish component.

We understand your position, and we ask you to try to understand ours.

As you know, our goal is the same as yours: To salvage the Egyptian Jewish heritage so that future generations can be aware of it and benefit from it.

Our principle is this: Anything that can be used by living Jews should be used by living Jews throughout the world. Anything that cannot be used by living Jews should be kept in good condition and displayed as historical treasure.

For example, the comparison of our Judaica artifacts with the Pyramids and Sphinx is faulty. Ancient Egyptian artifacts cannot be used today for worship or for any practical matter. It is therefore logical that they should remain in Egypt and be displayed in museums. But our Torah scrolls, prayer books, libraries, artifacts, and communal archives **CAN** be used by Jewish communities elsewhere, and therefore should be. That is why they were created. That is their reason for being. They do not belong in museums. They belong in synagogues to be used daily by living Jews.

You are no doubt aware that, after the Holocaust, European communities gave Jewish congregations throughout the world whatever Torah scrolls and Jewish artifacts had survived the Nazi rampage, so they could continue to be used every day for study and worship services. What few communities were left in Europe had far more Torah scrolls than they needed for themselves. Jews have always helped one another keep the faith alive, even across large distances.

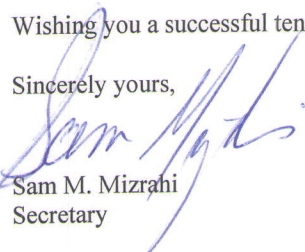
Furthermore, please note that what is left of the Jewish heritage in Egypt does not belong to you personally, or to the JCC, or to the Egyptian government. It belongs to the Jews From Egypt, wherever they may be, as they paid for it in cash and were forced to abandon it. You are the custodian of these assets, not their owner. We ask you to keep this important point in mind. We ask that you not sell, disperse, give away, or reassign any of them.

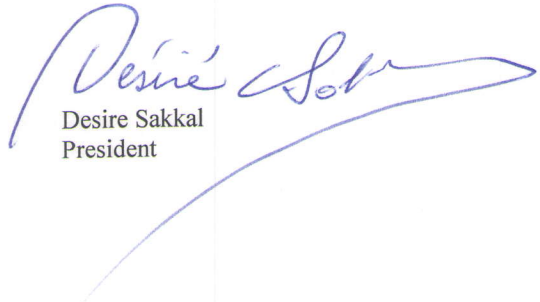
It would be right for you to act only after seeking the advice of your fellow Jews who were born in Egypt, and their descendants, rather than the advice of any other group, Jewish or not, that has no personal or historical connection with Egypt and its Jews. We hope you will do so.

We look forward to hearing more of your views on these matters soon. We in the United States can petition our government to act in ways that are beneficial to your goals and ours.

Wishing you a successful tenure in your difficult position, we remain

Sincerely yours,


Sam M. Mizrahi
Secretary


Desire Sakkal
President

HONORARY CHAIRMAN
Rabbi Shimon H. Alouf

Honorees
Ada Aharoni

Founders
Desire Leon Sakkal *President*
Victor D. Sanua Ph.D. *vice-President*
Joseph E. Mosseri *Secretary*
Menahem Y. Mizrahi Ph.D. *Treasurer*
Elie M. Mosseri
Nissim C. Sabban

Executive Board
Desire Sakkal *President*
Jacques H. Douek *vice-President*
Sam M. Mizrahi *Secretary*
Matthew Salmon *Treasurer*
Elie F. Fetha M.D. *Trustee*



HISTORICAL SOCIETY OF JEWS FROM EGYPT

P.O BOX 230445 BROOKLYN, NY 11223

TEL 718-339-7007

<http://www.hsje.org>

info@hsje.org

28 أبريل 2013

عزيزتى السيدة ماجدة هارون

رئيسة طائفة اليهود بمصر

شارع سبيل الخازندار 13

العباسية - القاهرة - مصر

نحن في الجمعية التاريخية للطائفة اليهودية من مصر سعداء لانتخابك رئيسة لمجلس الطائفة اليهودية في القاهرة بمصر ونأمل أن نعمل سوياً في النهوض بجميع المسائل المتبادلة. ومما شجعنا على ذلك هو ما أظهرت لجميع من في مصر على التلفزيون الحالة التي وصلت اليها مقابر اليهود في البساتين بضواحي القاهرة. ونأمل أن تتخذى جميع الوسائل لتحسين حالتها.

هذا ويكون لنا الشرف العظيم بمقابلتكم وشكركم شخصياً لمجهوداتكم في رفع الوعي المصرى بتاريخ اليهود في مصر نحن نقدر موقفك تمام التقدير في المهام الى تواجهك كما نرجو أن تقدرى موقفنا.

مما لا شك فيه أن هدفك وهدفنا هو واحد وهو إنقاذ تراث اليهود المصريين من الإندثار ولكي تُعرف الأجيال القادمة به والاستفادة منه.

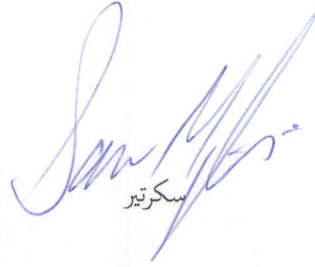
والأساس في هذا أن أى ممتلكات دينية يمكن أن يستعملها الشخص اليهودى في فرائضه يجب أن تستعمل , كما أن أى ممتلكات لا تصلح للإستعمال يجب أن تبقى في حالة جيدة وتعرض كأثار تاريخية.

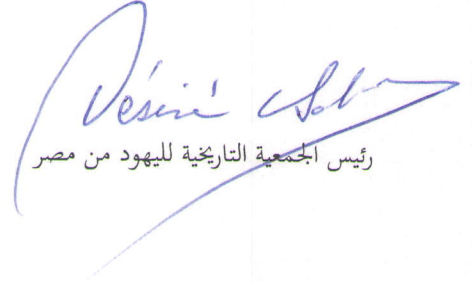
فالمقارنة بين السجلات والكتب الدينية وبين الأهرامات وأبو الهول والمعابد الفرعونية يختلف تماماً. فلأخيرة لا يمكن استعمالها في الصلوات والطقوس الدينية المعتادة. وهذه بالطبع يجب أن تبقى في مصر وتعرض في المتاحف. إما كتب الصلاة والتورات والسجلات فليس مكانها المتاحف بل يجب استعمالها في أماكن أخرى يعيش فيها اليهود لاستعمالها في حياتهم اليومية.

وأرجو ان أذكرك أن هذه الكتب والسجلات والتورات هي ملك أفراد الطائفة الذين خرجوا من مصر تحت ظروف خارجة عن إرادتهم وليست تُحْف. وبما إنك الوصية على هذه الممتلكات لتسليمها لأصحابها الأصليين نرجو منك أن تأخذى برأى ورغبة اليهود الذين كانت هذه الممتلكات فى يدهم وتركوها مضطرين عنوة قبل خروجهم من مصر كما نرجو منك المساعدة فى تحقيق ذلك.

وأود أن اخص بالذكر أنه حتى فى المانيا أخرجت جميع الطوائف اليهودية هناك جميع المستندات وسلمتها لطوائفها الموجودة فى الخارج بالإضافة أن ما ترك من سجلات فى مصر هو ملك الطائفة وليست ملك الدولة أو من يتولى حراستها. فالرجا منك عدم تبديدها بل تسليمها ليهود مصر الموجودين بالخارج.

ونحن فى الولايات المتحدة يمكننا الإتصال بالمسؤولين لتسهيل عملية خروج هذه المستندات. وفى انتظار ردكم الإيجابى نتمنى لكم التوفيق بالنجاح فى مهمتكم.


سكرتير


رئيس الجمعية التاريخية لليهود من مصر

HONORARY CHAIRMAN
Rabbi Shimon H. Alouf

Honorees
Ada Aharoni

Founders
Desire Leon Sakkal *President*
Victor D. Sanua Ph.D. *vice-President*
Joseph E. Mosseri *Secretary*
Menahem Y. Mizrahi Ph.D. *Treasurer*
Elie M. Mosseri
Nissim C. Sabban

Executive Board
Desire Sakkal *President*
Jacques H. Douek *vice-President*
Sam M. Mizrahi *Secretary*
Matthew Salmon *Treasurer*
Elie F. Fetha M.D. *Trustee*



HISTORICAL SOCIETY OF JEWS FROM EGYPT

P.O BOX 230445 BROOKLYN, NY 11223

TEL 718-339-7007

<http://www.hsje.org>

info@hsje.org

Madame Magda Haroun, Présidente
Jewish Community Council (JCC)
13, rue Sébil el Khazindar
Midan-el-Geish, Abbasia
Le Caire, Egypte

28 Avril 2013

Chère Madame Haroun:

Nous, les responsables de la Société Historique des Juifs d'Egypte (HSJE), sommes heureux d'apprendre votre élection à la présidence du JCC du Caire. Nous sommes prêts à coopérer avec vous sur des sujets d'intérêt mutuel. Nous avons été particulièrement encouragés de vous voir montrer au public Egyptien, à la télévision, les conditions déplorables du cimetière Bas-satine. Nous espérons que cet état de choses changera bientôt pour le mieux. Nous ne vous avons pas rencontrée, et espérons le faire bientôt, mais nous voyons bien que vous avez l'énergie et la motivation nécessaires pour élever la conscience de l'Egypte de son importante composante historique juive.

Nous comprenons votre position, et vous demandons d'essayer de comprendre la nôtre.

Comme vous le savez, notre objectif est le même que le vôtre: Sauvegarder le patrimoine Juif d'Egypte, pour que les générations futures puissent en prendre conscience et en tirer bénéfice.

Notre principe est le suivant: Tout ce qui peut être employé par des Juifs vivants doit être employé par des Juifs vivants de par le monde. Tout ce qui ne peut pas être employé par des Juifs vivants doit être conservé en bon état et être exposé comme trésor historique.

Par exemple, la comparaison de nos objets judaïques avec les Pyramides ou le Sphinx est fallacieuse. Les objets de l'E-

gypte Ancienne ne peuvent pas servir aujourd'hui d'objets de culte, et n'ont aucune fonction pratique. Il est donc logique qu'ils demeurent en Egypte et soient exposés dans des musées. Mais nos rouleaux de la Torah, nos livres de prières, nos bibliothèques, nos objets de culte, nos archives communales PEUVENT être utilisés ailleurs, et donc devraient l'être. C'est pour cela qu'ils ont été créés. C'est leur raison d'être. Ils n'ont pas leur place dans un musée. Leur place est dans des synagogues, pour être employés tous les jours par des Juifs vivants.

Vous n'êtes pas sans savoir qu'après la Shoah, les communautés européennes ont donné à des communautés juives de par le monde une grande quantité de rouleaux de la Torah et autres objets judaïques qui avaient survécu au saccage Nazi, afin qu'ils continuent à être employés tous les jours pour l'étude et le culte. Le peu de Juifs qui restaient en Europe avaient beaucoup plus de rouleaux de la Torah qu'ils n'en avaient besoin pour eux-mêmes. Les Juifs se sont toujours entr'aidés pour sauvegarder leur religion, même à travers l'espace et le temps.

Aussi, nous vous prions de noter que ce qui reste du patrimoine Juif en Egypte ne vous appartient pas personnellement, pas plus qu'au JCC ou au gouvernement Egyptien. Il appartient aux Juifs originaires d'Egypte, où qu'ils soient, parce qu'ils l'ont payé en espèces sonnantes et trébuchantes, et ont été forcés de l'abandonner. Vous êtes la gardienne de ces biens, pas leur propriétaire. Nous vous demandons de ne pas oublier cet aspect important. Nous vous demandons de ne pas vendre, disperser, donner ou allouer ces biens.

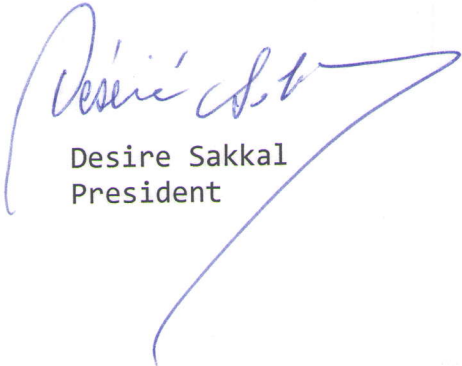
Il serait juste que vous n'agissiez qu'après avoir consulté vos coreligionnaires Juifs qui sont aussi nés en Egypte, et leurs descendants, plutôt que de consulter n'importe quel autre groupe, Juif ou pas, qui n'aurait aucun lien, personnel ou historique, avec l'Egypte et ses Juifs. Nous espérons que vous le ferez.

Nous attendons avec impatience d'apprendre vos points de vue sur ces sujets. Nous, aux Etats-Unis, pouvons demander à notre gouvernement d'agir dans le sens qui ferait progresser la réalisation de vos objectifs et des nôtres.

Nous vous souhaitons plein succès dans vos nobles et difficiles fonctions, et vous remercions sincèrement de votre attention.



Sam Mizrahi
Secrétaire



Desire Sakkal
President